

دانلد ای. وست لیک

# شکارچی

www.ketab.ir

ترجمه  
متین کریمی



مهر و دل

|                               |                                                           |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| سرشناسه                       | : وست‌لیک، دونالد ای.، ۱۹۳۳ - ۲۰۰۸ م. Westlake, Donald E. |
| عنوان و نام پدیدآور           | : شکارچی / دانلد ای. وست‌لیک؛ ترجمه متین کریمی.           |
| مشخصات نشر                    | : تهران: مهر و دل، ۱۴۰۰.                                  |
| مشخصات ظاهری                  | : ۱۵۶ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.                                 |
| وضعیت فهرست‌نویسی             | : فیبا.                                                   |
| شابک                          | : 9786227612486                                           |
| یادداشت                       | : فیبا                                                    |
| یادداشت                       | : عنوان اصلی: The hunter.                                 |
| موضوع                         | : داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.                         |
| موضوع                         | : American fiction - 20th century                         |
| شناسه افزوده                  | : کریمی، متین، ۱۳۶۶ - ، مترجم                             |
| رده‌بندی کنگره                | : PS ۳۵۷۱:                                                |
| رده‌بندی دیویی                | : ۸۱۳/۵۴:                                                 |
| شماره کتابشناسی ملی           | : ۸۵۵۲۵۲۹:                                                |
| اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا |                                                           |

www.ketab.ir



مهر و دل

دانلد ای. وست‌لیک

شکارچی

ترجمه متین کریمی

چاپ اول: پاییز ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

همه حقوق محفوظ است.

@mehr.o.del.pub

## مقدمه

«شکارچی»، اولین رمان از سری رمان‌های «پارکر» است. وست‌لیک به توصیه ناشر خود، طی پنج دهه، با نام‌های مستعاری از جمله «ریچارد استارک»<sup>۱</sup> بیست‌وسه رمان دیگر با محوریت شخصیت پارکر به نگارش درآورد. جان بنویل در جایی می‌نویسد که سری رمان‌های پارکر «در زمره خوش‌ساخت‌ترین و بی‌نقص‌ترین رمان‌های زمان خود و چه بسا هر زمانی هستند». چنانکه از عنوان اثر پیداست، شکارچی در پی شکار است. شخصیت‌ها در جدال با یکدیگر به دنبال منابع خویش‌اند. دوست، همسر، همکار و شریک به هم رحم نمی‌کنند و وقتی پای پول به میان می‌آید، همه ارزش‌ها زیر پا له می‌شود.

پارکر، تنها یار و همراه خود را لوگر<sup>۲</sup> می‌داند که در جای جای اثر آن را مثل یک دوست و همراه، در جیب پالتویش لمس می‌کند و از وجود آن آرامش می‌گیرد. در مقابل همه نااملاست‌ها و حتی خیانت‌ها، این لوگر است که او را آرام می‌کند. ریشه‌های شخصیتی پارکر و تمام آدم‌هایی را که با آن‌ها روبرو می‌شود، می‌توان در نوعی «هیاهوی بسیار برای هیچ» دنبال کرد. همه به دنبال پول هستند اما در نهایت چیزی عایدشان نمی‌شود، اگر هم پولی به جیب بزنند، پولی نمی‌کشد که استفاده‌ای از آن نمی‌برند و همه‌اش دود می‌شود. تقلاي شخصیت‌ها به دنبال پول، همچون دور باطلی است. زندگی زمانی برای پارکر معنا پیدا می‌کند که بتواند پول را به جیب بزند. به قول خود وست‌لیک

در مقدمه‌ای که در سال ۱۹۸۱ بر «شکارچی» نوشت: «قطعاً پای پول در میان بود و پول همیشه مسئله بسیار مهمی است. پول ریسمان نجات است. جاذبه و گرانش است. پول تنها چیزی است که ما را از فروافتادن در خلأ تاریک میان ستارگان نجات می‌دهد». و همین انگیزه است که پارکر را در مسیرش هدایت می‌کند. پارکر آزادانه با لوگر همه‌جا می‌رود و همه کار می‌کند. با همه هر جوری که بخواهد حرف می‌زند.

ابتدای داستان شاهد ورود پارکر به نیویورک هستیم که این ورود باشکوه را می‌توان در بیشتر آثاری که بر پایه انتقام پیش می‌روند دید. به گفته جان لنون، نیویورک مثل امپراطوری روم، قلب دنیاست و همه چیز از آنجا شروع می‌شود. وست‌لیک استاد تعلیق است به طوری که در انتهای داستان همچنان خواننده را انگشت به دهان می‌گذارد: چه بلایی سر پارکر آمد و سرانجامش چه شد. نویسنده درست در قسمت‌های حساس و سرنوشت‌ساز، با فلاش‌بک، خواننده را در حالت تعلیق نگاه می‌دارد. وست‌لیک (ریچارد استارک) در ماجرای «پارکر» همه شخصیت‌ها را روبروی هم قرار می‌دهد و همه را امتحان می‌کند و غالباً هم چیزی که از آب درمی‌آید مخالف چیزی است که ما تصور می‌کردیم.

وست‌لیک در فصل اول «شکارچی» به ماجرای سرقت می‌پردازد. در فصل دوم که نقطه اوج داستان است، شاهد اتفاقی در داستان خواهیم بود که پارکر را وارد ماجرای جدیدی می‌کند. فصل سوم داستان به دشمنان پارکر اختصاص دارد. در این فصل می‌بینیم که نویسنده مدام خواننده را به گذشته می‌برد و زوایای پنهان داستان در این فصل برای خواننده آشکار می‌شود. فصل چهارم هم که دوباره به پارکر، دیدگاهش نسبت به تمامی اتفاقات داستان و تصمیم نهایی او اشاره دارد. در ترجمه اثر گفتگوها به صورت محاوره‌ای، و راوی داستان به صورت رسمی ترجمه شده است. از چالش‌های ترجمه در این اثر می‌توان به تغییرات زمانی بین حال و گذشته و ضمیر و مرجع ضمیر اشاره کرد. در سال ۱۹۷۷ فیلمی بر اساس این رمان به نام «درست به هدف»<sup>۱</sup> با بازی لی ماروین<sup>۲</sup> و به کارگردانی جان بورمن<sup>۳</sup> ساخته شد.

م.ک